

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE page 8 ►

Samedi 18 dimanche 19 septembre découvrez quelques trésors grignois



● Site internet <http://www.grigny91.fr> ● adresse électronique contact@grigny91.fr

Forum de rentrée

Samedi 11 septembre après-midi
Salle des sports Jean-Louis-Henry p.3

Des dizaines d'activités
athlétisme, judo, volley, rugby, karaté,
tir à l'arc, danse classique, amitié,
modern' jazz, claquettes, musculation,
break dance, triathlon, percussion,
football, échecs, gym aux agrès,
danse orientale, natation, flûte,
water-polo, billard, haltérophilie,
histoire locale, couture, art plastique,
théâtre, pétanque, langues, guitare,
yoga, saxophone, photographie,
protection des animaux, vidéo,
glockenspiel, pêche à la ligne, bridge,
baby-gym, alphabétisation, remise en
forme, sculpture, tennis, santé, services
municipaux prévention, danse indienne,
basket-ball, informatique, numismatique,
poésie, soutien scolaire, hip-hop, chorale,
boxe, parents d'élèves, fanfare,
défense de vos droits, de la nature,
de l'environnement, solidarité, mosaïque,
anciens combattants, création, kayak,
cultures du monde, convivialité,
voyages, échanges, roller, escalade,
maraîchage, sorties spectacles,
observation des oiseaux, randonnées...

Des pros de la repro

Ils ont installé leur entreprise à Grigny.
► page 2

Ils sont rentrés

Le chemin des écoliers a retrouvé ses habitués.
► page 3

Le sport c'est classe

Des animateurs sportifs au service des jeunes du 1^{er} au 3^e âge.
► page 4

La mutation en cours

Les chantiers progressent, la ville de demain prend forme.
► page 5

Une artiste à découvrir

Les sculptures de Marie Schuch inaugurées dans la sapinière.
► page 6

L'Orme du bout

Une association riche de projets et d'ardeur.
► page 7

Marché d'art

Il vous attend à la ferme neuve le 18 septembre.
► page 8

► PRATIQUE

MAIRIE DE GRIGNY

19, Route de Corbeil, tél. 01 69 02 53 53
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h, le mardi jusqu'à 19h, samedi de 8h30 à 12h

COMMISSARIAT

Rue St Exupery, tél. 01 69 02 42 18

RAMASSAGE DES ENCOMBRANTS

Patios, Grande Borne et Grigny2, le 1^{er} et 3^e vendredis du mois; Village le 1^{er} samedi.

Déchets spéciaux

Pots de peinture, huile de vidange, produits chimiques, batteries, piles, etc. sont à déposer aux ateliers municipaux le mercredi et le samedi de 9h à 12h

Renseignements : 01 69 05 14 41 (ateliers municipaux) et 01 69 02 53 53 (Services techniques)

PHARMACIES DE GARDE

Le soir à partir de 20h, le week-end et les jours fériés, appelez le commissariat.

MÉDECINS DE GARDE

Composez le 01 69 25 83 58, et le 15 pour les urgences (SAMU 91).

POLE D'ACCES AUX DROITS

Ferme neuve, chemin du Plessis
Renseignements au 01 69 02 45 70

Permanences gratuites de services et d'associations pour accueillir, informer, orienter et accompagner les personnes en quête de conseils dans la défense de leurs droits, en toute confidentialité Sur rendez-vous uniquement

Médiavipp : le mardi de 14h à 17h

CIDF 91 : mardi, jeudi et vendredi, de 9h à 12h ; et à la Maison de quartier Marie-Curie le mardi de 13h30 à 16h30.

APCE (Association pour le couple et l'enfant en Essonne) : mercredi de 10h à 12h

Permanences d'avocats : deux jeudis après-midi par mois, de 14h à 16h, à la Ferme neuve, service prévention, sur rendez-vous. Le jeudi 16 septembre, M^o Ziwes.

Le Délégué du Médiateur de la République, M. Noël Huynh Kim Bang, les lundi et vendredi de 14h à 17h. A la Ferme neuve, sur rendez-vous, ou sur place.

INITIATIVE-EMPLOI

Accueil et informations, pour les demandeurs d'emploi de Grigny. Ouvert du lundi au vendredi, sauf le jeudi après-midi.

Pour les jeunes de 16 à 25 ans : Mission locale, 6 ter, avenue des Tuileries.
Tél. 01 69 06 80 26

Pour les adultes à partir de 26 ans : Centre de ressources, 6 bis, avenue des Tuileries.
Tél. 01 69 02 11 15

Tout public : 8, place de la Carpe.

Tél. 01 69 56 91 84

ÉQUIPE OPERATIONNELLE GRIGNY II

Une équipe de professionnels du logement pour aider chacun à réaliser, dans les meilleures conditions, une acquisition ou une location immobilière sur Grigny II.

Lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h, jeudi de 14h à 18h et samedi de 9h à 12h.

Permanences de l'ADIL 2 lundis par mois de 14h à 17h, sur rendez vous.

2, avenue des Sablons, tél. 01 69 43 67 46

CIMETIERES

L'ancien cimetière, rue Pierre Brossolette, et le nouveau cimetière, Chemin du Clôtay, qui comprend un carré musulman, sont ouverts de 7h à 19h, jusqu'au 30 septembre.

POINT ACCUEIL ET ECOUTE JEUNES de Grigny/Morsang sur Orge

Structure d'accueil animée par quatre psychologues, pour les jeunes en difficulté morale.

P.A.E.J. 16, place aux Herbes, tél. 01 69 21 66 59, du mardi au vendredi ; au collège Pablo-Neruda vendredi de 13h15 à 17h15, hors vacances scolaires.

FOYER-LOGEMENTS

RESIDENCE COLETTE

Studios pour personnes âgées, espace jardin, restaurant, activités multiples.

14, place de l'Oiseau, tél. 01 69 45 51 65

NUMERO VERT

Un répondeur est à votre disposition au 0 800 441 651 (appel gratuit) pour toute suggestion, proposition et question concernant la vie de la cité. Si vous désirez une réponse, laissez vos coordonnées.

Economie locale

Savigny Repro

La reprographie a ses pros

En créant Savigny Repro, Alain Lambert met quarante-deux ans d'expérience professionnelle au service de la reprographie industrielle.

DANS l'univers de la reprographie, le plumage et le gramme vont de pair. Autrement dit, l'excellence du produit édité dépend de la qualité du support matériel utilisé et du savoir-faire des hommes chargés de sa réalisation et de sa livraison. L'entreprise familiale Savigny Repro, installée à Grigny depuis le 27 mai 2004, en est la parfaite illustration.

Le tournant de 1985

Le métier de reprographe est relativement récent. A la fin de la 2^e

guerre mondiale, on parlait de «tirez de plan». L'activité allait très rapidement prendre de l'ampleur dans la foulée de la reconstruction, avec sa forte demande de reproduction de plans, de dossiers d'appels d'offres ou de documents.

Dans les années 1950 / 60, l'imprimerie est en plein boom. Alain Lambert, jeune apprenti, y entre en 1962. «J'ai appris le métier de reprographe sur le tas dans une imprimerie, dit-il. J'y suis resté 22 ans, avant de faire partie d'un groupe de licenciés économiques.

Autodidacte, il me fallait absolument préserver mon acquis professionnel ; alors j'ai décidé de créer ma propre entreprise de reprographie industrielle en 1985. Depuis, je capitalise 42 ans dans le métier !»

La récompense du travail bien fait

Aujourd'hui, l'entreprise de l'ancien tireur de plan, tourne à plein régime avec 20 personnes, dont des reprographes polyvalents, une comptable, quatre chauffeurs livreurs et Lambert junior et son épouse pour seconder le père.

Le travail de Savigny Repro n'a pas tardé à être remarqué par les professionnels. En 2001, l'entreprise reçoit le «Prix de la dynamique artisanale». On lui décerne par ailleurs, le label «charte de qualité», certification N°002/2004. Ces récompenses sont également le fruit d'une modernisation de Savigny Repro. L'ensemble des machines est interconnecté, bien que certains travaux soient réalisés manuellement. «Nous sommes dotés d'un matériel très coûteux pour satisfaire nos clients, affirme M. Lambert avec satisfaction. Nous pouvons tirer des plans du plus petit au plus grand format à raison de 16 plans par minute, coupés et pliés.»

Une entreprise moderne

La société se sentant à l'étroit s'est installée dans la Zac centre ville de Grigny le 27 mai dernier. Ce choix n'a pas été dicté par le classement en zone Franche du secteur, mais par la proximité du réseau routier, de l'A6 particulièrement.

Les locaux, très éclairés grâce aux nombreuses ouvertures vitrées, sont harmonieusement scindés en quatre espaces : l'accueil dans lequel on peut réaliser des reproductions simples ; l'atelier tirage, avec ses deux machines pour plans, sa série de reproducteurs pour les formats A3 et A4 en couleurs et en noir et blanc. Sur le côté, l'espace arrivée et départ des commandes. «Le service livraison est essentiel, nous fait-on remarquer, car en général, nos clients ne se déplacent pas. Nous accordons donc une grande importance au respect des délais de livraison.» Au bout, la zone stockage ; enfin, deux bureaux pour les aspects administratifs et comptabilités. Une bien jolie petite entreprise.

Savigny Repro

Zac du centre ville, 1, rue des Carriers, Grigny.

Tél. 01 69 05 12 99,

Fax. 01 69 05 24 25.

Site : www.savigny-repro.fr



Alain Lambert à la direction d'une entreprise moderne, reconnue par les professionnels.

Site Seveso2

Un nouveau périmètre de sécurité

Après des travaux de sécurité réalisés par les industriels, un nouveau périmètre est adopté. Il permet l'installation d'activités.

EN juillet dernier, le préfet de l'Essonne prenait un arrêté redéfinissant le périmètre de sécurité adopté après le drame d'AZF à Toulouse, autour des entreprises Cim-Cerapro-Antargaz dans le secteur des Noues de Seine.

Ce site industriel est l'un des 6 classés Seveso2 du département. Si la plus grande partie est implantée sur le territoire de Grigny, il concerne également Ris-Orangis, Draveil et, pour une moindre importance, Viry-Chatillon. Trois zones sont définies selon la gravité des risques éventuels encourus ; elles rayonnent du plus proche des entreprises concernées, 250 mètres, à un rayon plus lointain, 825 mètres. Les zones sont codifiées en : S1 de danger maximal, S2 de danger intermédiaire, S3 de danger minimal.

Le nouveau périmètre a été adopté après un travail réalisé par la Direction régionale de l'industrie, de la recherche et de l'environnement d'Ile-de-France (DRIRE), qui a conduit les industriels à réaliser des travaux pour renforcer la sécurité et limiter les risques.

Le périmètre de sécurité a son importance, évidemment pour les populations qui peuvent connaître avec précision les risques et les moyens de se protéger en cas d'accident ; mais il

a également des incidences sur l'aménagement du territoire. Avec le nouveau périmètre de sécurité, la ville de Grigny va pouvoir réaliser ses projets commerciaux dans le secteur, d'autant que des implantations d'entreprises sans risques, constituent des éléments qui limitent l'extension des industries à risque. Cela représente un double intérêt pour la population : l'extension d'une zone commerciale productrice

d'emplois et de services, et la restriction des sites dangereux.

Une plaquette informative sur les risques technologiques

La préfecture de l'Essonne informe le public situé aux alentours du dépôt pétrolier Cim Snc et du centre employeur Antargaz, par la mise à disposition d'une plaquette que les Grignois peuvent se procurer en mairie, 19, route de Corbeil.

Tél. 01 69 02 53 53.



Sécurité renforcée, nouvelles activités possibles.

ENQUÊTE PUBLIQUE

Préalable à la révision simplifiée du POS pour la réalisation d'une Maison de la nature.

Le commissaire enquêteur, Roger Vayrac, a été désigné par ordonnance du président du tribunal administratif de Versailles le 22 juillet 2004.

Un dossier de réalisation de la Maison des enfants et de la nature, ainsi qu'un registre d'enquête à feuillets non mobiles, cotés et paraphés par le commissaire enquêteur, seront déposés à la mairie de Grigny, Service de l'urbanisme, 19 route de Corbeil ; pendant 31 jours consécutifs, du 6 septembre au 6 octobre 2004 aux horaires suivants : les lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h ; le mardi de 8h30 à 12h, et de 13h30 à 19h ; le samedi de 8h30 à 12h.

Chaque Grignois pourra prendre connaissance du dossier et consigner ses observations éventuelles sur le registre d'enquête. Il est également possible de les adresser par écrit au commissaire enquêteur à l'adresse de la mairie.

Le commissaire enquêteur recevra le public dans les locaux du Service municipal de l'urbanisme, les mercredi 8 septembre de 13h30 à 17h, vendredi 24 septembre de 8h30 à 12h, et mercredi 6 octobre de 13h30 à 17h.

A l'expiration du délai de l'enquête prévue à l'article 3, le registre sera clos et signé par le commissaire enquêteur qui disposera d'un délai de 30 jours pour transmettre au maire de Grigny le dossier avec son rapport et ses conclusions motivées. Ceux-ci seront à la disposition du public au Service de l'urbanisme. Les personnes intéressées pourront en obtenir communication.

Forum de rentrée

Demandez le programme

Le Forum de rentrée 2004, qui réunit toutes les associations et les services municipaux, devrait s'affirmer comme un excellent cru. Il se tiendra samedi 11 septembre de 13h30 à 18h à la Salle des sports Jean-Louis Henry sur l'Esplanade des Droits de l'Homme, derrière le Centre culturel.

MÊME si la préparation a débuté en juillet, jusqu'au dernier moment, des associations et des structures peuvent encore venir présenter leurs activités au Forum. L'espace d'un après-midi, elles rencontreront la ville qui bouge, qui s'implique dans la vie locale, qui affiche ses convictions et son sens des solidarités. Pour 2004, la grande nouveauté concerne le rassemblement des sections sportives de l'Usg avec les autres associations et des services municipaux. Le deuxième week-end de septembre est en général très chargé sur le front des initiatives. Il le sera davantage cette année.

Les Grignois pourront, l'espace d'un après-midi, se rendre compte du dynamisme de la vie locale. Outre la soixantaine de stands, un espace de démonstrations et un écran géant agrémenteront l'après-midi.

La traditionnelle remise des récompenses aux sportifs de la ville aura lieu au plus fort de la fête à 16h.

Sur les stands, chacun pourra rencontrer les responsables d'activités,



se renseigner et s'inscrire. Le parking sera assuré sur le centre commercial et une buvette sans alcool sera à la disposition de tous.

Les Associations participantes

L'Association Agréé Pour la Protection des Milieux Aquatiques : stand avec aquarium

L'Agence 91 Animation Communication Théâtre : espace atelier dans la salle de musculation Animation Grigny 2. Artmonie.

Association Artistique Dom'91. Association Sénégalaise de Grigny, démonstration musicale sur le podium

Association pour la Sauvegarde des Résidents de Grigny 2. Comité des fêtes.

Dialogue Interculturel et Réflexions.

Ecole R-Côcatre : stand, démonstration de karaté - Formes et forme - Grignywood.

Judo Club de Grigny : stand, démonstration de judo.

Karib'k : stand, projection de film.

L'Orme du Bout : stand, vente de publications.

La Jeunesse : stand, démonstration de danses traditionnelles du Cambodge.

La Main Tendue d'Aventure : stand, démonstrations de trois groupes.

Les Amis du Stade Loboko.

Les Fantomas : tournoi de billard

dans les locaux du Point Information Jeunesse.

Les Merveilles Créoles.

La Ligue des Droits de l'Homme.

Mosaïqu'arts - Palabre - Rêv' et Créations.

Union Sportive de Grigny, présentera ses sections sportives.

Yoga Animation Communication.

Sous tous les Toits du monde.

Agence Paule Green, « Graines de ville ».

L'entreprise Coca Cola - Vie

enfance espoir 91 - J-Prod -

L'UNRPA - La voix des jeunes.

Autres structures participantes

Communauté d'Agglomération « Les Lacs de l'Essonne » ; Ville de Grigny ; projections vidéo, expositions.

Petite enfance, Service Retraités, Service des Sports, Service Jeunesse, Maisons de quartier, Service Enfance, Maison des enfants et de la nature, Conservatoire municipal : danse, musique, arts plastiques, Service culturel.

En Bref
Bientôt en kiosque



« **K**ISSINA » signifiant « origine » en swahili (Afrique), magazine féminin basé sur la culture afro-européenne, se veut à l'image de notre époque, où toutes les cultures se mélangent, en laissant ressortir la diversité des femmes du 21^e siècle. Kissina est le fruit d'un long travail entrepris par Sandrine Nzinda, Grignoise, et Madi Charifa. Elles ont exploré un monde nouveau pour elles et ont su en tirer toutes les compétences nécessaires à la création d'une revue originale.

Ayez l'œil, le numéro zéro devrait faire son apparition chez quelques commerçants de Grigny et de Paris dans les jours qui viennent. Quant au numéro 1, il sera en vente dès le 4 octobre.

Renseignements au 06 13 50 11 71.

Bananes grignois



Les bananiers aiment le jardin de madame Boucher, salon de toilettage « Les p'tites fripouilles » dans le village. Durant l'été certaines tiges fleurissent et produisent quelques petits fruits qui, hélas, n'arrivent pas encore à maturité. « Nos régimes de bananes ont quinze jours d'avance par rapport à l'année dernière. » Mme Boucher attend donc de pied ferme le réchauffement climatique. A défaut de myrtilles, elle pourra peut-être un jour se nourrir de ses fruits qui n'auront plus rien de tropical.

DOTATIONS DE LA VILLE POUR L'ACHAT DE FOURNITURES SCOLAIRES

Fournitures : 27 € par élève
BCD maternelles : 1143 € par école
BCD élémentaires : 4573 € par école
Petit matériel élem. : 509,18 € par école
Petit matériel mat : 403,99 € par école
Transports : 156 € par classe
Documentation : 180 € par école
Séjours CM1 : 305 € par élève
Sorties éducatives : 232 € par élève
Rased : 765 € par poste
Séjours Clis : 534,00 € par élève

NUMÉROS UTILES

Allocation de rentrée scolaire (ARS).
Serveur vocal « Spécial rentrée scolaire » au 0 820 25 25 25
Site Internet : www.caf.fr
Aide au logement
Téléservice « spécial étudiants » au 0 820 25 75 10
Crous, Centre régional des œuvres universitaires et scolaire de l'Académie de Versailles, 145 bis, Bd. De la Reine, BP 563 - 78005 Versailles.
Tél. 01 39 24 52 00
www.crous-versailles.fr

Rentrée scolaire

La satisfaction domine

Pour que les 4100 enfants des écoles élémentaires et maternelles démarrent l'année scolaire dans de bonnes conditions, la municipalité a engagé de nombreux travaux dans les écoles : réhabilitations lourdes, rénovations, extensions...

A Grigny, la rentrée s'est déroulée sans couac.

FINI la mer ou la piscine, place au bain du savoir. Le 2 septembre dernier au matin, parents et enfants se sont retrouvés devant les grilles des écoles. Certains, surtout les plus petits, effrayés par leur nouvelle « aventure », restaient accrochés au bras de maman, alors que d'autres rejoignaient leurs classes et leurs maîtres. Comme d'habitude. La majorité semblait toutefois heureuse de retrouver copines et copains, et curieuse de découvrir son emploi du temps.

L'engagement de la ville contre l'échec scolaire

La municipalité pour sa part a mis tous les moyens dont elle disposait pour assurer à des scolaires une bonne rentrée. Tous les travaux programmés dans les écoles ont été réalisés. C'est le cas par exemple des groupes scolaires de la Belle au bois dormant/ petite Sirène, et de Jean-Moulin. L'informatisation de toutes

les écoles est un succès. « C'est un outil pédagogique incontournable, insiste Claude Vazquez, le maire, pour offrir à nos enfants les mêmes chances que leurs petits camarades d'autres villes plus riches. A Grigny, on ne veut pas que la fracture sociale insupportable s'accompagne d'une fracture numérique. »

L'aide financière municipale. Malgré l'insuffisance de ses recettes fiscales, la ville a débloqué des dotations importantes pour l'achat de fournitures scolaires au bénéfice de ses écoles. (Voir tableau)

Les Rased sont renforcés. Les négociations avec l'inspecteur d'académie ont été fructueuses, puisque la ville a obtenu 4 postes : 1 psychologue, 2 instituteurs spécialisés et 1 rééducateur à Gérard-Philippe ; 1 psychologue et 2 instituteurs spécialisés à Langevin/Perrin. « Pour la prochaine rentrée, nous confie Bachir Merghem, responsable du service éducation, Grigny demandera l'ouverture de nouveaux postes Rased, 3



rééducateurs et instituteurs spécialisés. Nos besoins sont énormes en considération de la configuration sociale de notre population. »

Effectifs en hausse. A la Grande-Borne le décompte a révélé une augmentation du nombre d'enfants scolarisables. Deux classes ont donc été ouvertes ; une au Bélier élémentaire et la seconde au Buffle maternelle.

La question des aides éducateurs. La pression des effectifs souligne davantage l'importance de la création de postes d'assistants éducateurs dans toutes les écoles de la ville. « Ce besoin, note M. Merghem, est d'ailleurs reconnu et revendiqué par les responsables des établissements scolaires et les enseignants. De plus, un certain nombre d'aides éducateurs étaient des jeunes de Grigny. Ils constituaient un lien avec les enfants, les familles et l'école de par leur

connaissance des quartiers. »

La question a été évoquée par le maire lors de son entrevue de juin avec M. Tesson de l'Inspection académique. On affiche un optimisme mesuré, car ce dernier avait indiqué que « si ce type de poste était créé, le territoire du GPV sera le premier en bénéficiant. »

Scolarisation des enfants nés en 2002. La priorité de la ville, on s'en doute, reste la scolarisation des petits grignois âgés de plus de 3

ans. Mais, dans la dynamique de la convention « réussite scolaire », l'inscription des enfants de moins de 3 ans demeure d'actualité. Ils seront par conséquent inscrits selon les places disponibles et les dates de naissance. C'est une catégorie d'âge en nette progression à Grigny. La ville s'est pour sa part clairement positionnée depuis 2003, avec la création de la Maison de la petite enfance, et sa réussite en matière de diversification des modes d'accueil, en attendant l'ouverture de la structure multi-accueil à la Grande-Borne, la réception en 2005 du groupe scolaire du centre ville et, vers 2006, de celui de Vlaminc à Grigny2. La ville assume ses responsabilités, l'Etat doit en faire autant pour éradiquer l'échec scolaire.

Renseignement auprès de Bachir Merghem, responsable du service éducation, au 01 69 02 53 53



Au service des sports

Du plus jeune au plus âgé

L'initiation pour le meilleur choix et l'entretien pour tenir la forme.

LECOLE DES SPORTS

Le Service Municipal des Sports reconduit son projet éducatif proposant des activités sportives pour les enfants de 3 à 10 ans mais aussi pour les tout petits (18 à 36 mois). L'école des sports est une école multi sport encadrée par des éducateurs qualifiés. Passerelle entre le milieu scolaire et le club sportif, elle permet d'initier l'enfant à différentes pratiques : de l'éveil à l'initiation, en passant par la découverte, afin qu'il puisse s'orienter ensuite selon ses capacités et ses affinités vers une pratique spécifique.

A chacun selon son âge

L'école des sports fonctionne chaque mercredi (sauf jours fériés et congés scolaires) en salle ou en extérieur.

Les activités sont organisées en différents cycles. Les enfants sont répartis en 5 groupes : 18/36 mois, 3/5ans, 6 ans, 7/8 ans et 9/10 ans.

Les séances ont lieu :

*pour les enfants de 6 ans, en 1/2 journée de 13h30 à 16h

*pour les enfants âgés de 7 à 10 ans, en journée de 9h à 16h ou en 1/2 journée de 9h à 11h30 ou de 13h30 à 16h.

*pour les enfants de 18/36 mois et 3/5 ans voir ci-dessous.

Tarifs des activités : 51,70 € / an (1/2 journée) et éveil 68,20 € / an (journée)

Inscriptions et renseignements au secrétariat du service des sports, Esplanade des Droits de l'Homme - 1er étage. Tél. : 01.69.02.46.77

L'ÉVEIL DES TOUT PETITS...

Enfants de 18/36 mois - L'éveil moteur

Education psychomotrice, développement de la motricité et de la coordination. Découvrir à son rythme les possibilités de son corps. Aider l'enfant à construire son autonomie, lui faire découvrir le plaisir du jeu. Découverte des autres.

Séance de 45 min, le mercredi de 9h30 à 10h30.

Enfants de 3/5 ans - L'éveil sportif

Découverte de son corps par le sport au travers d'une multitude d'activités, de situations et d'exercices ludiques. Les enfants pratiquent des jeux pré sportifs qui les préparent aux différentes disciplines physiques et sportives. (jeux d'opposition, jeux d'expression, jeux de ballon...)

Séance de 45 min, le mercredi de 10h30 à 11h30.

LES ACTIVITÉS RETRAITÉS

Soucieux du maintien en activité des retraités, mais aussi de la nécessité de rompre l'isolement de certains, le Service des sports propose diverses activités physiques adaptées. Ainsi les « plus de 55 ans » ont la possibilité, suivant leurs disponibilités, leurs capacités et leurs envies, de pratiquer une ou plusieurs activités dans la semaine.



Des éducateurs qualifiés, pour des activités sportives encadrées.

Gymnastique d'entretien

Travail artistique. Entretien et éveil des sens. Assouplissement et renforcement musculaire et cardio-vasculaire. Les lundi et mercredi de 10h30 à 11h30 à la Salle des Sports Jean-Louis-Henry.

Balade

Se changer les idées, visiter les alen-

tours de Grigny. Le mardi de 9h à 12h. Rendez-vous au Centre culturel Sidney-Bechet.

Self-défense

Prendre confiance en soi, en travaillant sa coordination et son équilibre tout en contrôlant son partenaire. Le mardi de 11h30 à 12h30 au Dojo gymnase du Haricot.

Randonnées Pédestres

Activité dépaysante, passer une journée conviviale en pratiquant

Le vendredi de 11h15 à 12h15 à la piscine.

Tarifs des activités :

1 activité, 14,30 € / trimestre ou 42,90 € / an
2 activités, 26,40 € / trimestre ou 75,90 € / an
3 activités, 29,70 € / trimestre ou 88 € / an
4 activités, 34,10 € / trimestre ou 103,40 € / an

Inscriptions et renseignements au secrétariat du service municipal des sports, place Henri-Barbusse - 1er étage. Tél. : 01.69.02.46.77

LES VACANCES DE LA TOUSSAINT

Une autre idée des vacances...

Semaine sportive

Pour la saison 2004/2005, l'équipe d'animation propose aux enfants âgés de 8 à 15 ans, de découvrir une large gamme de disciplines lors de stages au cours des vacances scolaires.

L'objectif est de sensibiliser l'enfant à la pratique de plusieurs sports choisis en fonction de ses affinités. C'est aussi l'occasion de découvrir de nouvelles pratiques (Speed sail, planche à voile, kayak...).

Les éducateurs mettent en place des situations pédagogiques ludiques et adaptées pendant la semaine de stage.

Le premier stage est prévu lors des vacances de la Toussaint, du lundi 25 au vendredi 29 octobre 2004.

Il est destiné aux enfants de 8 à 12 ans.

Renseignements auprès du service des sports.

Esplanade des Droits de l'Homme - 1er étage. Tél. : 01.69.02.46.77

L'accueil périscolaire

Les animateurs en colloque

L'organisation du temps périscolaire figure depuis plusieurs années parmi les priorités municipales et du service communal de l'enfance. Les animateurs de la ville lui ont consacré, le 31 août au centre culturel Sidney-Bechet, une journée de réflexions et d'échanges.



Une journée productive en réflexion.

Les animatrices et animateurs chargés d'encadrer les enfants durant le temps après l'école, n'ont pas la tâche facile : Assurer la sécurité physique et morale des petits ; gérer leurs conflits, calmer leurs « ardeurs » ; déceler leurs problèmes ou leurs bleues ; organiser des activités et des animations en cohérence avec le projet éducatif général. Au total, accompagner avec confiance et respect l'enfant dans son développement, telle est la mission de cette catégorie d'éducateurs municipaux. Pour mieux répondre aux obligations de leur travail, ils se sont concertés le 31 août pour partager leurs expériences et leurs opinions. Des groupes de travail se sont constitués autour d'une douzaine de questions liées à leurs activités. Comment l'animateur se positionne-t-il au sein des adultes encadrant les enfants ? Comment gérer le temps du repas, avant, pendant et après ? Comment gérer un conflit sans léser personne ? Comment élaborer un règlement avec les enfants tout en expliquant que les règles ne sont pas négociables ? Quels liens entre le projet d'animation, le projet d'activité et le projet éducatif ?

La place du jeu dans l'épanouissement et l'apprentissage de l'enfant ?...

Des propositions de qualité

Le travail des groupes, restitué en assemblée, a répondu aux questions essentielles des animateurs. Les propositions ont été jugées remarquables, à tel point qu'elles feront l'objet d'un document qui sera transmis à tous les animateurs de la ville. Une animatrice, vivement approuvée par ses collègues, a souhaité « la réédition de ce type de rencontre de travail et de réflexion avec le concours d'intervenants extérieurs, ou bénéficiaire de formations spécifiques pour nous ressourcer et nous permettre de recharger nos batteries professionnelles. »

En présence de Claude Vazquez, le maire, et Evelyne Lebriand, adjointe chargée du secteur scolaire, les responsables du service enfance-éducation, visiblement satisfaits du colloque, se sont déclarés « favorables à cette proposition qu'il faudra toutefois planifier avec précision, selon les besoins et les moyens. »

Cérémonie du 60^e anniversaire de la Libération

Hommage aux résistants

Les associations d'anciens combattants, les représentants de la municipalité et quelques Grignois se retrouvaient devant le monument aux morts le samedi 28 août pour commémorer le 60^e anniversaire de la Libération de Paris et sa région.

APRÈS avoir évoqué les multiples manifestations organisées dans notre ville, depuis le mois de mai 2004, pour valoriser la mobilisation libératrice des Parisiens, et remercier tous les acteurs de ce travail de mémoire, Elisabeth Eté, 1^{ère} adjointe au maire, soulignait le rôle déterminant de la Résistance dans la victoire. « A cette occasion, précisait-elle, en juin nous avons donné à une nouvelle rue de Grigny le nom de Henry-Rol-Tanguy. Dans notre ville, son nom est venu s'ajouter à ceux de Charles De Gaulle, Gabriel-Péri, Pierre-Brossolette et Jean-Moulin, grandes figures de la Résistance à

qui tous les français doivent une part de leur liberté.

Si la deuxième guerre mondiale et ses abominations laissent une trace indélébile dans nos mémoires, n'oublions pas que la période qui suivra la victoire, sera à l'inverse, très florissante en matière de progrès.

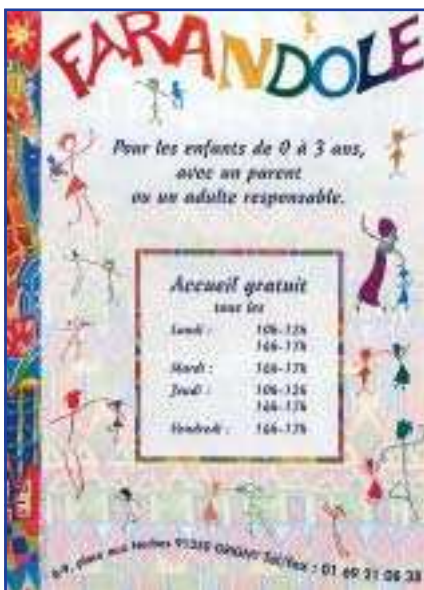
Le programme initié par le Comité National de la Résistance, intitulé « Les jours heureux », rédigé dans la clandestinité, outre qu'il contribuait à la défaite allemande, permettra la mise en œuvre de conquêtes sociales inestimables dont nous bénéficions tous encore aujourd'hui : je veux parler de la Sécurité sociale, de notre système

de retraite, de la création de nos compagnies nationales ferroviaires, d'électricité et de gaz, pour ne citer que ces exemples les plus marquants. (...) Malgré le poids des difficultés, nous poursuivons en quelque sorte le travail qui nous a été légué il y a 60 ans, par ceux à qui nous rendons hommage aujourd'hui. »

Avant le dépôt de gerbes, Elisabeth Eté a souhaité le retour à la paix dans toutes les parties du monde où la guerre sévit ; elle condamnait « Avec la plus grande fermeté tous les actes de violence, qu'ils soient racistes, xénophobes, antisémites et islamophobes. »



L'hommage à la Résistance.



La ville en mutation Et les chantiers ? Ils progressent !

Si les difficultés budgétaires de la commune limitent certaines initiatives pourtant utiles à la population, elles n'entament pas le dynamisme municipal qui poursuit son œuvre. Les projets et chantiers évoluent pour transformer la ville, et créer les conditions d'un équilibre durable.

Regard sur la gare

Le hall d'entrée de la gare a ouvert au public à la mi-août. La façade surmontée d'une toiture en voûte, est entièrement réalisée en aluminium, ce qui en fait un bâtiment à la conception novatrice, rare dans le domaine de la construction, ainsi que le précisait un métallier sur le chantier. Les contraintes avec l'aluminium sont plus importantes qu'en utilisant l'acier.

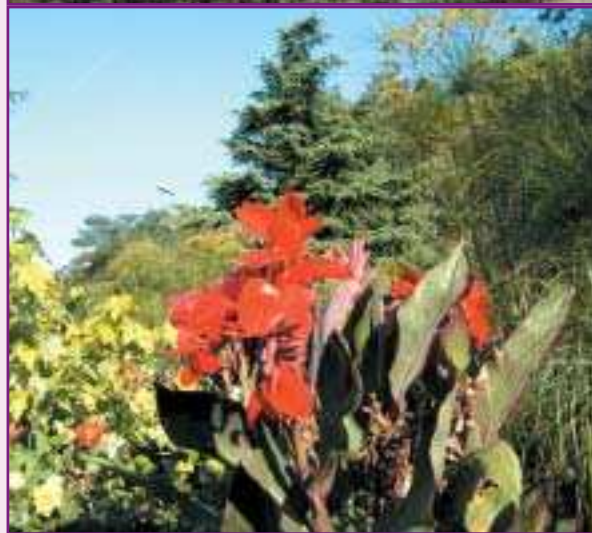
On entre désormais dans la gare en descendant l'escalier en façade. C'est plus direct, mais plus difficile pour les personnes à mobilité réduite et les mamans qui se déplacent avec des enfants dans des poussettes. En effet, la réalisation prochaine d'une rampe est soumise à la décision des responsables de la copropriété de Grigny2. «Du côté de la ville, indique M. Druel, directeur des Services Techniques municipaux, les financements sont prêts, ainsi que les dossiers techniques. Dès que l'avis favorable de la copropriété sera donné, nous commencerons les travaux». La rampe permettra notamment aux personnes souffrant d'un handicap moteur, d'accéder à la gare ; elle constituera également un accès plus direct pour une grande partie des voyageurs habitant Grigny2.

En attendant cet équipement, certains voyageurs ont choisi de prendre le bus, principalement pour se rendre à Evry. Une autre entrée se situera du côté de la route départementale 310. Les guichets provisoires sont toujours en activité, en attendant l'installation définitive de guichets modernes à l'intérieur de la gare, dans les prochaines semaines.

Les emplois-jeunes qui participaient au bon fonctionnement général, ont été intégrés dans les services de la SNCF ; une disposition qui aurait pu être suivie par d'autres organismes, comme l'Education nationale. A méditer.

Logements du Centre ville

La première tranche comprenant 62 logements en accession à la propriété, près de la Ferme neuve, est en bonne voie. Les toitures posées, les bâtiments seront hors d'eau, pour faire progresser les travaux à l'intérieur durant l'hiver. Les premiers occupants prendront possession des lieux en juin 2005. D'autres habitations compléteront cette 1ère tranche, de part et d'autre du Chemin du Plessis : 24 logements en maisons de ville, 18 pavillons individuels, 70 logements locatifs et 40 logements en accession à la propriété. Ce nouveau quartier bénéficiera d'équipements : une école et un complexe sportif. Le tout agrémenté d'un parc paysager, s'étendra sur 70 ha.



Le Centre multi accueil

Le long de la rue du Minotaure, le bâtiment habillé de bois a le vent en poupe, les travaux se terminent. Il sera livré au cours du dernier trimestre de cette année et comprendra une halte garderie et une mini crèche. Les familles en seront les premières bénéficiaires, puisque ces nouveaux services accueilleront les tout petits pendant les périodes d'activité professionnelle, de stages des parents ou de recherche d'un emploi.

L'accueil des enfants permettra également de favoriser la vie en commun, un coup de pouce à la socialisation à travers des activités diverses.

Les établissements scolaires

Les écoles Belle au bois dormant - Petite sirène ont ouvert dès la rentrée, avec leurs nouvelles salles de classes, la salle de restauration et les locaux spécialisés consacrés à la bibliothèque, à l'informatique et au Rased. De même, les enfants pourront se détendre dans une cour toute neuve. Les locaux des Centres de loisirs seront livrés à la Toussaint. C'est également à cette période que seront terminées les nouvelles classes de l'école Jean-Moulin.

Quelques travaux de voirie

Durant l'été, des travaux de réparation de trottoirs dans le village favoriseront une meilleure circulation des piétons, ainsi que la réfection de l'éclairage public.

Carrefours fleuris

Les principaux rond-points de la ville ont revêtu leur parure solaire, grâce aux jardiniers des Services municipaux des espaces verts. Quelques notes de réverie bien venues, dans la traversée de la ville.

VISITE DES CHANTIERS

La municipalité organise sa visite des chantiers et projets 2004, le samedi 18 septembre à partir de 9h, au départ du foyer des retraités A. Laudat, à côté du Centre culturel Sidney-Bechet.

Pour participer, il convient de s'inscrire auprès du secrétaire du maire, en mairie, au 01 69 02 53 53.

Découverte de l'œuvre de Marie Schuch, L'Onde

**La sapinière abrite une œuvre d'art : l'Onde.
Les Grignois sont invités à son inauguration.**

VENDREDI 17 SEPTEMBRE À 18H30, à la Sapinière, à côté du quartier des Patios, la Ville de Grigny inaugurerait officiellement les sculptures sur le site, réalisées par la plasticienne Marie Schuch. Intitulées l'Onde, à la mémoire du vent orienté est-ouest appelé Lothar, cette œuvre a été créée suite à la tempête du 26 décembre 1999.

CETTE SCULPTURE MONUMENTALE est formée de 110 pièces de bois alignées et enracinées sur 250m de long par 20m de large. Réalisée en 2001, l'œuvre a demandé 9 mois de travail, et a été achetée par la Ville 23 000 €. Le chantier a consisté au nettoyage du périmètre, à l'élagage des 110 fûts plantés (dont le plus élevé mesure 13 mètres), aux coupes de bois abattu par le vent, répertoriées, numérotées, lasurées. Puis, l'artiste a assemblé sur vingt troncs d'arbres, vingt pièces de bois par l'intermédiaire de

structures d'acier brut. Du vitrail bleu a également été ajouté.

MARIE SCHUCH se définit elle-même comme une sculptrice et une plasticienne de l'environnement. Elle habite Grigny, dans le quartier des Patios, à proximité de la Sapinière. Elle expose en France et à l'étranger. Outre ses nombreuses créations personnelles, Marie Schuch est notamment partenaire d'Acte 91, de la Maison de l'Innovation Pédagogique et de l'Orient Professionnelle et de la Maison des Enfants et de la Nature.

LA SAPINIÈRE d'une superficie d'environ 13 hectares, est la propriété de la ville de Grigny. Cet espace boisé « naturel », ancienne sapinière a fait l'objet d'un nettoyage important en 1999 suite à la forte tempête de cette année là, qui a créé des espaces, où faune et flore se développent naturellement. Une convention avec la



L'Onde créée en mémoire de la tempête de l'hiver 1999/2000.

Ligue pour la protection des oiseaux (Lpo), vise à une meilleure connaissance de l'avifaune, à maintenir et à développer la biodiversité. La Sapinière est un espace public à

vocation de promenade. Si pour l'instant son accès se réalise par la rue de la ville basse, une réflexion est en cours pour une plus grande ouverture sur la ville.

Théâtre chorégraphique "Les demeures"

La Ville de Grigny et le Point Accueil Jeunes de Grigny/Morsang-sur-Orge proposent une soirée théâtre, vendredi 17 septembre, autour du spectacle « Les Demeurées » par la Compagnie Andante CaSimollo. Cette création est tirée du roman de Jeanne Benameur.



« **C**EST une femme, la Varienne qu'on dit abrutie. Et sa fille Luce, abrutie aussi ? On ne sait pas. Elles vivent «seules» ensemble d'un amour sans mot et sans regard, un amour qui est, simplement. Jusqu'au jour de l'école obligatoire, par quoi arrive ce qu'elles ne connaissent pas, la séparation et alors l'absence, le manque et la vie qui ne se reconnaît plus. Pour ne pas abandonner sa mère, Luce résiste au savoir obligatoire et à mademoiselle Solange, l'institutrice qui ne comprend rien mais qui s'est promis de mener cette enfant au seuil du monde, par les mots... Le spectateur ne sait pas, avant d'entrer dans la salle où il pense retrouver les personnages du livre, qu'il va être transporté dans une dimension ineffable de la poésie. Avec sa mise en scène, Isabelle Dias restitue le vertige d'une

expérience où la vie se rend palpable dans la voix, dans l'image, dans le chant et les métamorphoses du corps. «Ses» demeures interprètent l'au-delà du texte. La pièce évoque ce dont chacun a dû se séparer pour cheminer du mot à la lettre et retour. » Déliä Steinmann. La C^{ie} Andante CaSimollo a été créée en 1995, à l'initiative d'Isabelle Dias. Elle propose des spectacles à jouer en salles, dans la rue, dans les écoles, les hôpitaux et même dans les salons ! Andante CaSimollo affirme les deux directions de sa démarche artistique. Des spectacles pour la salle, aux formes plus importantes de leur taille, les moyens techniques mis en œuvre, l'écriture et les contraintes scéniques : "Le nez rouge", "Colère pour un épouvantail et une nuée d'oiseaux", "Moi, ma grand-mère...", "d'Alice

à tout autre chose". Des spectacles à jouer «partout où ce n'est fait pour», formes plus légères et modulables qui prennent en compte la spécificité des lieux de représentation et rencontrent le public dans ses espaces de vie quotidienne : " Attendre oui mais quoi? ", "Marthe et Marthe", "Les joies de la dernière minute" A noter qu'à l'initiative du PAEJ et du REP, du Centre culturel et de l'association les Temps Mêlés, les classes de 3^e du collège Pablo-Neruda, entreprendront un travail avec leurs professeurs de français autour de cette pièce de théâtre **PAEJ : Point accueil écoute jeunes, REP : Réseau d'éducation prioritaire**

Vendredi 17 septembre, à 20h30 au Centre culturel Sidney-Bechet, « Les Demeurées » spectacle de théâtre chorégraphique avec marionnettes et vidéo. Mise en scène Isabelle Dias. Tarifs 9 et 6 euros. Renseignements au 01 69 43 20 09.

On en parle en Essonne

Sécurité routière

2000 sièges auto pour enfants offerts par le Conseil général

« **U**N petit clic vaut mieux qu'un grand choc ». C'est le slogan de la campagne de sécurité routière. Le Conseil général de l'Essonne, qui s'inscrit dans cette démarche de sécurité publique a décidé d'offrir 2000 sièges auto pour les enfants de 4 à 10 ans. Le but recherché est d'améliorer la protection des enfants dans les transports, tout en sensibilisant les plus âgés au port de la ceinture de sécurité. Les Essonnais désireux de retirer ces sièges rehausseurs doivent se rendre au site distributeur dont ils dépendent, munis d'un justificatif

de domicile. Renseignements au service départemental sécurité et action territoriale. Tél. 01 60 91 31 87

Signature de la convention d'objectif

LA Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Essonne (CCIE) et le Conseil général ont signé, pour la sixième année consécutive, une convention d'objectifs pour soutenir le développement économique des entreprises et faire connaître les formations et les entreprises aux Essonnais. C'est un cas unique en France puisque seul le Département de l'Essonne a réalisé un partenariat avec une Chambre consulaire, afin

de favoriser la création d'emplois. Ce programme d'actions représenté, pour chaque partenaire, un investissement de 588 960 €.

Le «Passeport pour l'Europe» reconduit

LE Conseil général soutient activement l'enseignement des langues vivantes dans les écoles élémentaires dans le cadre de l'opération «Passeport pour l'Europe». Une opération intégrée aux programmes scolaires nationaux et financée normalement par l'État. Le ministère de l'Éducation nationale n'étant pas encore en mesure d'assurer la totalité de l'opération, le Département a décidé, de

la reconduire pour toutes les classes de CM2 dans les communes ayant déjà participé en 2002-2003.

Renseignements : Pascale Quilès, direction des collèges du Conseil général, 01 60 91 97 84

Aide aux jeunes

LE guide des modes d'emploi du Conseil général contient toutes les aides destinées aux jeunes Essonnais : logement, transport, bourse, restauration, loisirs. Cette brochure est disponible gratuitement auprès des mairies ou en commande sur le site internet.

Renseignements Conseil général de l'Essonne au 01 60 91 91 91.

Ici et là

Fête d'automne

Gratuit pour les commerçants grignois

LA ville de Grigny organise le samedi 16 octobre prochain sa seconde édition de sa fête des saveurs et traditions du terroir « Mon village en ville ». Cette fête, organisée en partenariat avec la Chambre d'Agriculture d'Ile-de-France, se déroulera dans la cour de la Ferme neuve. De nombreuses animations se dérouleront toute la journée : guinguette, orgue de barbarie, jeux anciens, expositions sur les vieux métiers, sur la flore de la région ; démonstration avec un ancien pressoir à pomme, stands de producteurs et artisans. Les artisans et commerçants Grignois peuvent disposer d'un stand gratuit. La manifestation devrait en outre bénéficier d'une publicité conséquente puisqu'elle est labellisée dans le cadre de la semaine du goût.

Pour en savoir plus : Maryse Poirot au 01 69 02 53 77

Parcours découverte de Grigny

LA sympathique association culturelle Kabib'K organise avec l'aide de la ville, de l'association l'Orme du bout, Familles d'ici et d'ailleurs, Dom 91 et les amis du relais paroissial, son parcours découverte à travers Grigny. L'édition 2004 se déroulera sur trois semaines à raison d'une après-midi par dimanche, sur trois lieux : Maison de quartier Marie-Curie, Maison de quartier du Village et Centre culturel Sidney-Bechet. Elle débute le 19 septembre et se termine le 3 octobre. Pour participer il suffit de se constituer en équipe de 7, dans une tranche d'âge comprise entre 8 et 17 ans. De nombreux prix sont à gagner.

Renseignements : 01 69 56 96 21, 01 69 02 45 72 et 01 69 02 41 21

Bus Tice

TOUTES les informations sur les transports.

Les voyageurs en Essonne disposent d'un nouveau numéro de téléphone pour s'informer sur les moyens de déplacement.

Ce numéro Azur, est le 0 810 401 402, accessible au prix d'une communication locale, de 7h à 19h en semaine et de 9h à 16h le samedi ; il permet d'obtenir les informations sur le réseau : les itinéraires, les horaires, les tarifs, etc. ou de signaler un incident.

Ce numéro Azur remplace les anciens, par contre le site internet qui fournit aussi les renseignements, est toujours le www.bus-tice.com

FÊTE DE L'ESSONNE
les 18 et 19 septembre.
Dans le parc départemental de CHAMARANDE.
Deux jours de spectacles et d'animations gratuites.

Du côté des associations

L'Orme du bout

L'histoire, la mémoire en éveil

Qu'est-ce qui rassemble les membres de l'association d'histoire locale l'Orme du Bout ? Simplement une passion commune qui les conduit à s'interroger en exhumant du passé des moments plus ou moins longs de l'existence, méconnus, enfouis, qui nous aident à comprendre ce que nous devenons. Commençons par le bout le plus proche.

CETTE année encore, nous avons rencontré les acteurs de cette association lors d'événements marquants pour l'histoire de Grigny. Ils ont réalisé un travail remarquable pour le 60^e anniversaire de la Libération de Paris et sa banlieue, en créant une exposition de 35 panneaux (80 documents), installée en mai 2004 au Centre culturel Sidney-Bechet.

Leur initiative a bénéficié d'une coopération avec une classe de 3^e et des professeurs du collège Pablo-Neruda ainsi que l'Union locale des associations d'anciens combattants et la Mission d'histoire locale de la Ville. Elle a été visitée par plus de 500 personnes, parmi lesquelles des jeunes de l'école Jean-Moulin et des collégiens. L'Orme du Bout participait à la soirée d'inauguration de la rue Henry-Rol-Tanguy, en présence du fils du grand résistant, qui a joué un rôle majeur dans la Libération de Paris et la reddition du maréchal Von Choltitz.

Le 26 août dernier, le président de l'association, Gérard Charmillon et le vice président André Guillemenot, animaient une confé-

rence-projection devant les retraités, grâce au CD-rom conçu à partir des documents de l'exposition. Ce même montage était projeté à l'issue de la cérémonie du 60^e anniversaire de la Libération, le 28 août.

Aujourd'hui, leur exposition recommandée par le Musée de la Résistance nationale de Champigny, est disponible pour les organismes et les collectivités intéressées. Elle est actuellement montrée aux habitants de Pierrelaye, dans le Val d'Oise.

En mai, L'Orme du Bout en la per-

sonne de A. Guillemenot, présentait une histoire de l'exploitation de la pierre meulière à Grigny, dans les locaux des archives départementales du domaine de Chamarande.

Rendez-vous aux Fêtes d'automne

Nous retrouverons la prolifique association L'Orme du Bout au moment des Fêtes d'automne, organisées en octobre prochain par la ville, intitulées «Mon village en ville».

«Nous avons plusieurs projets

Une conférence-projection animée par les responsables de l'Orme du Bout.



Hommage à Salvador Allende

Quelques semaines seulement après la décision de la cour suprême du Chili de lever l'immunité parlementaire de l'ancien dictateur Augusto Pinochet pour les crimes commis après le coup d'état du 11 septembre 1973, les Grignois sont invités à rendre hommage au président chilien Salvador Allende.

Il y a 31 ans, le président Salvador-Allende se donnait la mort après de longues heures de résistance, pour échapper aux tortionnaires du général Pinochet. Le dimanche 12 septembre, en partenariat avec l'Association Centre Culturel et Sportif Chilien, les Grignois sont invités à un après-midi hommage au Centre culturel Sidney-Bechet.

A 14h, le public est invité à la projection-débat du film « Chili, dans l'ombre du jaguar » de Stéphane Goxe et Christophe Coello, en présence de Patricio Arena, socio-

logue. Ce documentaire de 63 minutes aborde les questions de fond de la nation chilienne : l'impunité dont jouissait Pinochet, l'injustice du modèle ultralibéral, les limites de la démocratie actuelle. Un film d'espoir qui se penche également sur la résistance populaire au Chili.

Ensuite, la culture chilienne sera à l'honneur à travers des danses folkloriques et l'exposition de l'artiste chilienne Naxade Nuños. Enfin, pour les gourmands, une dégustation de spécialités chiliennes suivra.

Entrée Libre

Un peu d'histoire

A l'approche des élections de 1970, l'alliance des partis de gauche, l'Unité Populaire, choisit Salvador Allende comme candidat. L'Unité Populaire plaide pour des changements radicaux, elle propose une transformation profonde de la société, une « révolution », mais par des voies légales : expropriation des grands propriétaires terriens, nationalisation des banques, des compagnies d'assurance et de certaines grandes entreprises industrielles. Allende devient président de la République sans avoir de majorité absolue.

Il se met immédiatement en devoir d'appliquer le programme de l'Unité Populaire. Deux millions d'hectares de terres redistribuées, croissance de la production indus-

trielle, diminution sensible du chômage, amélioration notable dans le domaine du logement, meilleure répartition de la richesse nationale en faveur des couches défavorisées.

Mais l'augmentation importante de la consommation populaire, jointe à une diminution sensible de la production agricole, lié au fait que les entreprises privées au lieu d'investir, décident de vivre sur leur stock, engendrent de sérieux problèmes de ravitaillement et de distribution.

Les suppôts des putschistes

Les Etats-Unis, qui voient d'un mauvais œil les relations étroites entre la Havane et Santiago, et plus encore, l'expropriation des grandes compagnies américaines du cuivre, organisent un « blocus invisible », contre le Chili.

Aux difficultés d'approvisionnement s'ajoutent bientôt l'inflation galopante et les grèves. De jour en jour, la désorganisation économique s'aggrave. Les tensions s'accroissent.

Le 11 septembre 1973 à 9h du matin, la Moneda (palais présidentiel), est attaquée par des militaires sous le commandement de Pinochet. Salvador Allende mourra les armes à la main, non sans s'être adressé une dernière fois à son peuple dans un discours extrêmement émouvant.

explique G. Charmillon ; nous ferons fonctionner le pressoir, chacun pourra apprécier le jus de pomme fraîchement pressé. Nous présenterons également une exposition sur la vie rurale d'autrefois, ainsi qu'une autre sur les vieux outils de la ferme. Enfin, les enfants seront invités à jouer au classement des graines, des plantes et des produits céréaliers finalisés».

Les projets se bousculent

Cette prochaine apparition des membres de l'Orme du Bout, ne correspond qu'à la partie la plus immédiate de leurs projets. Ils envisagent en 2005 de réaliser une nouvelle exposition dans le cadre du 60^e anniversaire de la victoire des peuples sur le nazisme. Le thème retenu est celui de la déportation, avec les camps de concentration et d'extermination.

Ils prévoient de travailler en relation avec les collègues de la ville. Le choix de l'Education nationale pour son concours de l'an prochain devrait favoriser les échanges, puisque le thème annoncé est celui de la Libération des camps. «Ce sera pour nous l'occasion de projeter un montage multi vision dans le Centre culturel Sidney-Bechet, et peut-être ailleurs», précise A. Guillemenot.

Et puisqu'ils ont encore un peu de temps pour s'adonner à leur passion, ils envisagent de participer et de réaliser des ouvrages sur des morceaux d'histoire de Grigny, avec notamment : un travail sur les trente cinq dernières années, marquées par une très forte poussée démographique à Grigny ; un fascicule sur les Grignards morts pour la France au cours des dernières guerres ; un autre concernant l'Ordre des Blancs manteaux ; un sur le temps des Seigneurs et un 4^e sur l'histoire des Grandes propriétés grignolaises et... Gardons le reste pour les années à venir.

Vous souhaitez aider ou rejoindre les adhérents de l'Orme du Bout, la cotisation annuelle est de 5 €, à envoyer par chèque, au nom de l'Association d'histoire locale à l'Hôtel de ville de Grigny.

Sport

Judo club de Grigny, c'est parti !

Le club a ouvert ses cours le mardi 7 septembre 2004 au gymnase du Labyrinthe, et il compte déjà une cinquantaine de licenciés.

Le professeur est Pierre Mallet, 5^e dan, diplômé d'Etat 1^{er} degré, arbitre national F4 et son assistant, Olivier Mesnage, 4^e dan, arbitre national F4, instructeur adjoint d'arbitrage de la ligue de l'Essonne.

Parmi ses licenciés figure M^{lle} Tracy Ory, championne de l'Essonne Unss et FFJDA championne académique avec le collègue Jean-Vilar, et sur plusieurs podium de tournois labellisés ; ainsi que Stéphanie Baylard, vice championne de l'Essonne en ceinture de couleur.

Les cours ont lieu au gymnase du Labyrinthe le mardi de 17h à 19h, le mercredi de 17h à 18h, le jeudi de 17h à 20h, et le vendredi de 17h à 18h.

Tarifs des cours : de 4 à 6 ans, baby-judo, 92 €. De 6 à 77 ans, enfants, adolescents et adultes, 150 €, licence et cours compris. Tarif dégressif à partir du 2^e enfant.

Renseignements : Jean-Luc Bernal au 06 78 98 77 44.

Conservatoire municipal

Une nouveauté pour la rentrée

OUVERTURE dans l'enceinte du conservatoire municipal d'un cours de danse pour les enfants âgés de 3 ans en 2004. De plus, à partir du 13 septembre, un atelier danses et rythmes leur sera consacré les mardis et vendredis de 17h15 à 18h, au centre chorégraphique (salle des sports J.-L.-Henry).

Tous les autres cours reprendront le 13 septembre 2004.

Renseignements au 01 69 06 57 80

Le CLIP recherche des formateurs bénévoles en informatique

Si vous souhaitez offrir un peu de votre temps à des personnes incarcérées pour les initier aux outils bureautiques de base, devenez formateur bénévole du CLIP (Club informatique pénitentiaire) à la Maison d'arrêt de Fleury-Mérogis, une à deux demi-journées par semaine.

Renseignements auprès du CLIP. Tél. 01 45 88 56 00.

E-mail : assoclip@club-internet.fr Site web : www.assoclip.org

Anima Théâtre

ANIMA, propose à tous, des ateliers et des stages de théâtre, basés sur des exercices pratiques, un travail original qui associe les techniques de communication et de relations humaines à celles du théâtre.

Cette activité se déroule à partir du 27 septembre, en différents lieux de la ville.

Dans la Maison de quartier du Village, pour les adultes le lundi de 19h à 22h, et pour les pré ados le mardi de 18h à 19h30. Dans la Maison des enfants et de la nature, pour les enfants, le mercredi de 10h à 12h. Au Centre culturel Sidney-Bechet, pour les jeunes, le mercredi de 16h30 à 18h.

Dans le cadre « les défis de l'acteur », un stage est prévu dans la Maison de quartier du Village, parc des Aiglons, le samedi 2 et dimanche 3 octobre. Le contenu vise à apporter par des méthodes simples, des réponses à la question : Comment franchir les obstacles personnels pour passer au meilleur rôle de sa vie.

Plusieurs ateliers débutent à la fin du mois, dans le cadre « Les mots pour le dire » :

L'atelier affirmation de soi est gratuit, il s'adresse à tous les publics, et se situera à la Maison de quartier Marie Curie, le jeudi de 18h30 à 20h15, à partir du 30 septembre. L'atelier « Théâtre et expression orale », aura lieu le mercredi avec les jeunes grignois de la Maison des enfants et de la nature. Un autre atelier gratuit, parents-enfants, permettra de jouer en famille, de créer ensemble et de cultiver le sens du dialogue et de la relation.

Enfin, un spectacle, «Petite fleur, une ville se raconte», sera créé le 9 décembre au Centre culturel Sidney Bechet. Anima recherche des témoignages personnels sur la ville et son évolution.

Pour participer à ce projet, contactez Anima, 8, rue Masséna à Grigny. Tél. 01 69 06 26 67 ou 06 10 14 91 37. Courriel : e.anima@free.fr

Vous retrouverez également Anima au Forum de rentrée, dans la salle des sports Jean-Louis-Henry, le 11 septembre.



Marché d'Art

Le marché d'art, organisé par l'association pour le développement des Arts plastiques à Grigny (ADAPG), posera ses planches le samedi 18 septembre 2004 de 9h à 18h, dans l'enceinte de la Ferme Neuve, Chemin du Plessis.

La cour intérieure de la Ferme neuve sera investie par un maximum de 25 stands de 3 mètres de large, dans lesquels les artistes présenteront leurs œuvres au public.

«Ce Marché d'art est également une possibilité de découvrir des activités artistiques, nous explique Marie-Christine Troadec, présidente de l'ADAPG. Les artistes venant d'Ile-de-France, proposeront leurs productions, ils sont également là pour échanger des avis, parler de leur démarche créatrice avec le public».

Un moment de fête

La manifestation prendra un caractère festif ; les personnes intéressées pourront se renseigner ou s'inscrire aux activités de l'ADAPG.

«Les visiteurs trouveront un stand dégustation à leur service, précise MC. Troadec, ainsi qu'une activité maquillage pour les enfants, afin de permettre aux parents de se promener en toute tranquillité parmi les stands. Le prix des œuvres vendues relève de la res-

ponsabilité des artistes. Un système de sécurité régulera la sortie des acheteurs. Nous espérons simplement la présence du soleil, qui rendra la déambulation plus agréable dans le cadre magnifique de la Ferme neuve».

Les exposants, à l'exclusion des

galeries d'art, sont des artistes indépendants, amateurs ou professionnels. Ils peuvent s'inscrire jusqu'au lundi 13 septembre 2004 au plus tard, auprès de l'ADAPG, Ferme Neuve, Chemin du plessis. Tarif 15 € le stand.

Renseignements au 01 69 02 67 48



La cour de la Ferme neuve qui accueillera les stands d'artistes.

Journées européennes du patrimoine 18 et 19 septembre

Quelques témoins de l'histoire

Lors des journées européennes du patrimoine, la Mission d'Histoire Locale propose un voyage dans le temps par la visite de deux lieux contrastés de Grigny. D'une part le village, avec ses lieux symboliques et stratégiques, son église, son lavoir et sa ferme évoquant le passé agricole de Grigny. D'autre part, La Grande Borne, plus précisément le quartier de la ville basse, dit les "patios", inscrit dans l'histoire de l'architecture, et marquant aujourd'hui une France en grande partie urbaine.

Pour retrouver ces témoins du temps qui passe, voici mis en lumière des trésors appartenant à Grigny.

L'église Saint Antoine-Saint Sulpice (12^e et 14^e siècle), d'apparence rustique, bien assise à flanc de coteau, avec son clocher élégant et solide, possède des œuvres insoupçonnées. Elles ont fait l'objet autrefois d'hommages culturels importants. Parmi celles-ci, quelques éléments remarquables : les sculptures en terre cuite du 17^e siècle représentant les saints patrons de Grigny, un bas-relief en plâtre traduit une scène de la vie de Saint-Thomas-d'Aquin, une inscription raconte la fondation d'une école gratuite pour les enfants.

Sept tapisseries

Mais ce qui fait la caractéristique de l'église du village et la rend exceptionnelle, ce sont les sept tapisseries en cours d'inscription à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques. Ces tapisseries brodées sur canevases, narrent les origines de l'église à travers des scènes de l'ancien et du nouveau testament ; elles ont été réalisées à la fin du 19^e siècle, par une habitante du village, Mme Canapville.

Une visite de l'église est proposée à partir de 14h, avec une sensibilisation sur l'origine de ces tapisseries, leur symbolique biblique et surtout les techniques

de restauration, car malheureusement elles ont été terriblement ternies et abîmées par l'humidité. Une exposition et un petit film réalisés par la société "Chevalier Restauration" seront diffusés dans le but de sensibiliser le public à une sauvegarde de ce patrimoine exceptionnel.

Au programme également, la découverte du lavoir de source, aux allures de fortin. Autrefois, il fut le lieu de peine, de plaisir et de liberté des femmes du village. Curieusement, cet édifice a su conjuguer aussi, la lutte contre le feu. L'édifice regroupant aussi le bâtiment pour entreposer la pompe à bras, les pompiers se réunissaient à côté de celui-ci pour faire leur manœuvre. Mais la machine à laver, équipement révolutionnaire, qui a envahi les foyers à partir des années 50-60, a condamné le lavoir à l'obsolescence.

La compagnie Melopée invitera les Grignois à saisir la magie et la poésie de ce lieu à travers un spectacle d'art lyrique en direction du jeune public. Cette animation musicale viendra en complément de l'exposition réalisée par le Conseil Général intitulée "Histoire de la collecte de l'eau", mettant en valeur sa symbolique, les puits, les laveuses et les 121 lavoirs publics de l'Essonne. Elle sera installée à la Ferme neuve pendant toute la journée du samedi 18 septembre. La Ferme

Neuve construite entre 1723 et 1753, par Guillaume-François-Joly de Fleury, procureur général au parlement et seigneur de Grigny, était une ferme importante du département. Lieu intemporel et incontournable, elle appartient aujourd'hui au cœur urbain. Un spectacle pour enfant sera joué à 18h 30 par la compagnie Palabre.

Le dimanche 19 septembre sera consacré au patrimoine contemporain de la grande Borne et notamment celui du quartier des Patios. Le quartier cache des surprises, dissimule des secrets. S'y promener signifie aimer se perdre dans cette ville sans rues, composée de places aux noms étranges, aux sculptures bizarres. Une visite-découverte sur réservation est proposée à 9h (lieu de rendez-vous place de l'Erable) sur le thème de la coloration et des instruments scientifiques détournés en œuvre d'art, créés pour mesurer le temps. Ils mettent en valeur la conception temporelle de l'Architecte Emile-Aillaud. A 11h, l'artiste plasticienne Marie Schuch, commentera son œuvre sculpturale installée à la Sapinière intitulée "L'Onde".

Ces sculptures ont été créées suite à la tempête du 26 décembre 1999, elles prolongent la tradition d'art urbain constitutive du patrimoine architectural de la Grande Borne et des Patios.

Agenda

Forum de rentrée

SAMEDI 11 SEPTEMBRE DE 13H30 À 18H, Salle des sports Jean-Louis-Henry, Place des Droits de l'Homme. Toute l'après-midi, les Grignois pourront aller à la rencontre des responsables associatifs et municipaux sur les stands. Des démonstrations et des animations dans les domaines sportifs, culturels ou sociaux ponctueront l'événement. Renseignements au 01 69 45 30 10

Hommage à Salvador Allende

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE DÈS 14H au Centre culturel Sidney-Bechet, en partenariat avec l'Association Centre Culturel et Sportif Chilien. 14h : projection-débat du film « Chili, dans l'ombre du jaguar » avec Patricio Arena, sociologue ; danses folkloriques chiliennes, exposition de l'artiste chilienne Naxade Nuños, suivies de dégustation de spécialités chiliennes. Entrée Libre. Renseignements au 01 69 43 20 09

Kermesse solidarité Palestine

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE 2004 DE 14H30 À 18H30 à la salle municipale la sapinière. De nombreux jeux pour les grands et les petits seront proposés, ainsi que des moments d'information, de témoignage et de débat.

Les Demeurées

VENDREDI 17 SEPTEMBRE, À 20H30 au Centre culturel Sidney-Bechet, « Les Demeurées » Spectacle de théâtre chorégraphique avec marionnette et vidéo. Tarifs 9 et 6 euros. Renseignements au 01 69 43 20 09.

L'œuvre de Marie Schuch, L'Onde

VENDREDI 17 SEPTEMBRE À 18H30, à la Sapinière, quartier des Patios, inauguration des sculptures « sur site », réalisées par la plasticienne Marie Schuch, intitulées L'Onde, à la mémoire du vent orienté est-ouest appelé Lothar. Cette œuvre a été créée à la suite de la tempête du 26 décembre 1999.

Journées du patrimoine

SAMEDI 18 SEPTEMBRE, valorisation du patrimoine du village. Ferme neuve, visite libre de 9h à 20h. Exposition sur la collecte de l'eau de 10h à 18h. 18h30 et 20h30 : spectacle pour enfants « Ah ! les enfants de maintenant ! », présenté par l'association Palabre. L'église Saint-Antoine - Saint-Sulpice, visite commentée de 14h à 16h.

La lavoir, ouverture à 14h et découverte de son histoire. A 16h30, animation autour d'un spectacle musical de 45 minutes « La belle journée de Corentin », proposé aux enfants par la compagnie Mélopée.

DIMANCHE 19 SEPTEMBRE, valorisation du patrimoine de la Grande Borne.

Dès 9h, visite-découverte du quartier des Patios. Réserver auprès de la Mission d'histoire locale, Ferme Neuve, chemin du Plessis. Tél. 01 69 02 67 58.

A 14h, Parcours découverte ludique du quartier des Patios, en direction des enfants, organisé par l'association culturelle Karib'k.

Marché d'art de Grigny

SAMEDI 18 SEPTEMBRE DE 9H À 18H, à la Ferme neuve. Une initiative de l'Association pour le Développement des Arts Plastiques à Grigny, Adapg, en collaboration avec la municipalité. Renseignements au 01 69 02 45 82.

Don du sang

MARDI 21 SEPTEMBRE, Salle des fêtes, rue Gabriel Péri, de 16h à 20h. Renseignements au 01 60 78 08 18

Bourse aux cartes postales

DIMANCHE 26 SEPTEMBRE, DE 7H À 19H, au Centre culturel Sidney-Bechet, 16^e bourse aux cartes postales, avec l'association «Orge-Essonne Cartophilie». Renseignements au 01 69 43 20 09.

Affichez-vous !

Vous organisez des initiatives et vous souhaitez être présent sur cet agenda ? Envoyez vos dates à Grigny Info quatre semaines au plus tard avant l'événement, par courrier en mairie, par fax 01 69 43 99 55 ou par Internet : contact@grigny91.fr

Merci d'indiquer le titre de l'initiative, la date et l'heure, le lieu précis, le nom de l'organisateur, l'adresse et le numéro de téléphone où il peut être joint, le tarif et toute autre information utile.

MENUS DU 13 AU 24 SEPTEMBRE

Lundi 13 : blanc de poireau vinaigrette, chipolatas aux herbes, lentilles, yaourt, pomme. **Mardi 14** : melon, escalope viennoise, épinards / pommes de terre, cantal, éclair au chocolat. **Mercredi 15** : Pizza, gigot d'agneau / ketchup, poêlée champêtre, camembert, raisin. **Jeudi 16** : concombre à la ciboulette, chili con carne, riz créole, reblochon, compote. **Vendredi 17** : coquillettes au basilic, poisson pané/citron, chou-fleur persillé, fromage blanc, prunes.

Lundi 24 : sardine au citron, pilon de poulet rôti, ratatouille et riz, camembert, poire. **Mardi 21** : Salade verte aux croûtons, steak haché, printanière de légumes, mimolette, chou à la crème. **Mercredi 22** : maïs/tomates en salade, merguez, légumes et semoule de couscous, rondelé, kiwi. **Jeudi 23** : carottes râpées, palette 1/2 sel, haricots blancs à la bretonne, bûchette lait de mélange, cocktail de fruits. **Vendredi 24** : saucisson de volaille/cornichon, filet de hoki sauce armoricaine, pommes vapeur, yaourt, raisin.